

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 31 Μαρτίου 2024

Κυριακὴ Β΄ τῶν Νηστειῶν

Μνήμη Ἁγίου Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου
Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ, καὶ τῶν Ἁγίων
Μενάνδρου Μάρτυρος, Ὑπατίου, Ἀκακίου τῶν
Ἐπισκόπων καὶ τῶν Ἁγίων Μαρτύρων τῶν ἐν
Περσίδι μαρτυρησάντων

Zu den Quellen

Sonntag, 31. März 2024

Zweiter Fastensonntag

Gedächtnis des hl. Gregor Palamas, Erzbischof von
Thessaloniki, des hl. Märtyrers Menander, der hll.
Bischöfe Hypatio und Akakios und der hll. Märty-
rer, die in Persien gemartert wurden

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ι΄ (Ἰω κα΄: 1–14)

Morgenevangelium X (Joh 21,1–14)

Καταβασίαι

ᾠδὴ α΄. Ἦχος δ΄

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται
Ἀπνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι
Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ
ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ᾠδὴ γ΄

Τοὺς σοὺς ὑμολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα
καὶ ἄφθονος πηγή, θίασον συγκροτήσαντας
πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου,
στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ΄

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλὴν τῆς ἐκ τῆς
Παρθένου σαρκώσεως Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ
Προφήτης Ἀββακούμ κατανοῶν, ἐκραύγαζε· Δόξα
τῇ δυνάμει Σου Κύριε.

ᾠδὴ ε΄

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ
Ἐγὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ,
τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν,
πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε σωτηρίαν βραβεύοντα.

Katabasiai

Erste Ode. Vierter Ton

Öffnen will ich meinen Mund, und er wird von
Geist erfüllt, und Worte will ich ausgießen für
die königliche Mutter, und ich werde gehört wer-
den beim strahlenden Jubel, und im Gesang froh-
locke ich über ihre Wundertaten.

Dritte Ode

Stärke alle, die dir Hymnen singen, Gottesgebä-
rerin, du lebendige und unerschöpfliche Quelle,
auf geistliche Weise und würdige sie in deiner gött-
lichen Herrlichkeit deines Kranzes der Herrlichkeit.

Vierte Ode

Über den unerforschlichen göttlichen Willen
Deiner, des Höchsten Fleischwerdung aus der
Jungfrau, sann nach der Prophet Habakuk, und
rief: Ehre sei Deiner Macht, Herr!

Fünfte Ode

Alle erzitterten über den Anblick deiner Herr-
lichkeit, denn du, der Ehe unkundige Jung-
frau, hast in deinem Schoß den erhabenen Gott
getragen, und den unzeitlichen Sohn geboren; alle,
die dich mit Liedern preisen, krönst du mit Heil.

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Τιβεριάδος θάλασσα, σὺν παισὶ Ζεβεδαίου, Ναθαναὴλ τῷ Πέτρῳ τε, σὺν δυσὶν ἄλλοις πάλοι, καὶ Θωμᾶν εἶχε πρὸς ἄγραν· οἱ Χριστοῦ τῆ προστάξει, ἐν δεξιοῖς χαλάσαντες, πλήθος εἶλκον ἰχθύων· ὃν Πέτρος γνούς, πρὸς Αὐτὸν ἐνήχετο· οἷς τὸ τρίτον, φανείς καὶ ἄρτον ἔδειξε, καὶ ἰχθὺν ἐπ' ἀνθρώπων.

Χαῖρε Πατέρων καύχημα, θεολόγων τὸ στόμα, Τῆς ἡσυχίας σκήνωμα, τῆς σοφίας ὁ οἶκος, τῶν Διδασκάλων ἀκρότης, πέλαγος τὸ τοῦ λόγου, πρᾶξεως χαῖρε ὄργανον, θεωρίας ἀκρότης, θεραπευτὰ καὶ τῶν νόσων τῶν ἀνθρωπίνων. Πνεύματος, χαῖρε, τέμενος καὶ θανὼν καὶ ζῶν Πάτερ.

Στιχηρὰ

Ἦχος α'

Τὴν μακαρίαν ἐν κόσμῳ ζωὴν διήνυσας, καὶ νῦν τῶν μακαρίων συνευφραίνῃ τοῖς δήμοις καὶ γῆν τὴν τῶν πραέων, ὡς πρᾶος, οἰκεῖς Ἱεράρχα Γρηγόριε· χάριν θαυμάτων πλουτεῖς δὲ παρὰ Θεοῦ, ἣν παρέχεις τοῖς τιμῶσί σε.

Ἐκκακοδοξίας τὰ δόγματα κατεφύτευσας, κακοδοξίας, μάκαρ, ἐκτεμῶν τὰς ἀκάνθας, καὶ Πίστεως τὸν σπόρον πληθύνσας καλῶς, τῆ ἐπομβρία τῶν λόγων σου, ἑκατοστεύοντα στάχυν, ὡς πρακτικὸς γεωργὸς Θεῷ προσήνεγκας.

Τὴν τοῦ ἀμέμπτου σου βίου, μάκαρ, λαμπρότητα, ἐθαύμασαν Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων οἱ δήμοι· καὶ γὰρ τῆ προαιρέσει, στερρὸς ἀθλητῆς καὶ ἀσκητῆς ἀναδέδειξαι καὶ Ἱεράρχης καὶ ἄξιος λειτουργὸς, τοῦ Θεοῦ καὶ φίλος γνήσιος.

Θεοτοκίον

Δέσποινα πάντων Ἄνασσα, πρόφθασον ἐν Κινδύνοις πρόφθασον ἐν ταῖς θλίψεσι πάρεσο ἐν ἀνάγκαις τῆς τελευταίας ἡμέρας· μὴ Σατὰν ἡμᾶς λάβῃ, μὴ Ἄιδης μὴ ἀπώλεια· Βήματι τοῦ Υἱοῦ σου τῷ φοβερῷ, ἀνευθύνους ἅπαντας παραστήναι, ὧ Θεομήτορ Δέσποινα, ποίησον σαῖς πρεσβείαις.

Δοξαστικόν

Τοῖς ἐν σκότει ἀμαρτημάτων πορευομένοις Φῶς ἀνέτειλας Χριστέ, τῷ καιρῷ τῆς ἐγκρατείας, καὶ τὴν εὐσημον ἡμέραν τοῦ Πάθους Σου δεῖξον ἡμῖν, ἵνα βοῶμέν Σοι· Ἀνάστα ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Am See von Tiberias waren die Söhne des Zebedäus, Nathanael und Petrus, mit zwei anderen Jüngern und Thomas zum Fischen, als sie auf Christi Geheiß die Netze zur rechten Seite auswarfen und Fische an Land zogen. Petrus erkannte Ihn und rief Ihm zu, als Er ihnen zum dritten Mal erschien, das Brot zeigte und bei Fischen über den Kohlen.

Freue dich, Ruhm der Väter, und Mund der Gottkünder, Wohnstatt der Ruhe und Haus der Weisheit, das Höchste der Lehrer und Strom der Worte. Freue dich, tatkräftiges Werkzeug und Höchster der geistigen Schau, Heiler der menschlichen Krankheiten. Freue dich, Tempel des Geistes und Vater im Tod und im Leben.

Stichera des Festes

Vierter Ton

Das selige Leben in der Welt hast du vollendet und jetzt erfreust du dich zugleich mit der Versammlung der Seligen, und bewohnst, als Sanftmütiger, das Land der Sanftmütigen, Bischof Gregorios. Von Gott hast du die Gnade erhalten, Wunder zu wirken, gewähre sie jenen, die dich ehren.

Die rechten Lehren hast du gehegt, die Dornen der falschen Lehre herausgeschnitten, den Samen des Glaubens hast du wohl vermehrt durch das Übermaß deiner Worte, du hast für Gott hundertfache Ernte eingefahren als tatkräftiger Bauer.

Den Glanz deines makellosen Lebens, Seliger, bewunderten die Engel und die Völker der Menschen. Denn durch Deine Wahl bist du ein fester Kämpfer und Asket, Hierarch und würdiger Liturge geworden, und ein wahrer Freund Gottes.

Theotokion

Aller Herrin und Königin, stehe uns bei in Gefahren, stehe uns bei in Nöten, sei mit uns in der Not des letzten Tages, dass nicht der Teufel uns ergreife, noch die Unterwelt und noch das Verderben. Vor dem furchtbaren Richterstuhl deines Sohnes lass uns alle schuldlos stehen, o Gottesmutter und Herrin, lege Fürsprache für uns ein!

Doxastikon

Den im Dunkel der Sünden Wandelnden bist Du Christus, das Licht, aufgestrahlt in der Zeit der Selbstbeherrschung, zeige uns den gut sichtbaren Tag Deines Leidens, damit wir Dir rufen: Erstanden ist Gott, erbarme Dich unser!

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος β'

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ ἄθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Ἐκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονή, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργέ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

Ἐύλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε· Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Προκείμενον· Ἦχος β'

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησις μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. α': 10-14, β': 1-3

Κατ' ἀρχὰς Σὺ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν Σοῦ εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, Σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· Σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη Σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον

Auferstehungsapolytikion

Zweiter Ton

Als Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit. Als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Apolytikion des Festes

Achter Ton

Du heller Stern der Orthodoxie, Stütze und Lehre der Kirche, Zierde der Mönche, der Theologen unüberwindlicher Verteidiger, wunder-tätiger Gregor, Ruhm von Thessaloniki, Verkünder der Gnade, bitte ohne Unterlass, dass unsere Seelen gerettet werden.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebälerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Prokeimenon· Zweiter Ton

Meine Stärke und mein Lobgesang ist der Herr, und Er wurde mir zum Heil.

Vers: Der Herr züchtigte mich, doch dem Tod hat Er mich nicht übergeben.

Apostellesung

Hebr 1,10-14; 2,1-3

Du, Herr, hast vorzeiten der Erde Grund gelegt, die Himmel sind das Werk deiner Hände. Sie werden vergehen, du aber bleibst; sie alle veralten wie ein Gewand; du rollst sie zusammen wie einen Mantel und wie ein Gewand werden sie gewechselt. Du aber bleibst, der Du bist, und Deine Jahre enden nie. Zu welchem Engel hat Er jemals gesagt: Setze dich mir zur Rechten und ich lege dir deine

τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μὴ ποτε παραρρῦωμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' Ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἦτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

Εὐαγγέλιον

Μκ. β': 1-12

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοὺμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. Καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται πρὸς Αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει Αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας; Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; Καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι Αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

Feinde als Schemel unter die Füße? Sind sie nicht alle nur dienende Geister, ausgesandt, um denen zu helfen, die das Heil erben sollen? Darum müssen wir umso aufmerksamer auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht vom rechten Kurs abgetrieben werden. Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort verpflichtend war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam die gerechte Vergeltung fand, wie sollen dann wir entrinnen, wenn wir uns um ein so erhabenes Heil nicht kümmern, das zuerst durch den Herrn verkündet und uns von denen, die es gehört hatten, bestätigt wurde?

Evangelium

Mk 2,1-12

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum hineinging, wurde bekannt, dass Er im Hause war. Und es versammelten sich so viele Menschen, dass nicht einmal mehr vor der Tür Platz war; und Er verkündete ihnen das Wort. Da brachte man einen Gelähmten zu Ihm, von vier Männern getragen. Weil sie Ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen die Decke durch und ließen den Gelähmten auf seiner Liege durch die Öffnung hinab. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte Er zu dem Gelähmten: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten in ihrem Herzen: Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott? Jesus erkannte sogleich in seinem Geist, dass sie so bei sich dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr in euren Herzen? Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben! oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Liege und geh umher? Damit ihr aber erkennt, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben – sagte Er zu dem Gelähmten: Ich sage dir: Steh auf, nimm deine Liege und geh nach Hause! Er stand sofort auf, nahm seine Liege und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle in Staunen; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen.

Ἡ Ἐπερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW